



Encl.: ندارد ۲۱۰/۱۵/۱۱۲۶۷ ۱۳۹۹/۳/۳ تاریخ: شماره: Date: پیوست: No.:

بِسْمِ تَعَالَى

«نمبر فوری»

بخشنامه

شرکت محترم حمل و نقل بین المللی (عضو و غیرعضو)

موضوع: تردد ناوگان ایرانی به قلمرو روسیه

با تقدیم درود و احترام،

مدیریت کل گرامی دفتر ترانزیت و حمل و نقل بین المللی طی نامه شماره ۲۲۵۴۹/۷۴/۳ مورخ ۹۹/۳/۳ اعلام داشته است؛ با عنایت به ملاحظات هفته‌های اخیر در ارتباط با انسداد موقت در برخی از مرزهای کشور منجر به عبور ناوگان حمل و نقل بین المللی جاده‌های ایرانی از قلمرو روسیه و کشورهای حوزه بالتیک/بلاروس جهت دسترسی به اروپا، ضمن بارگذاری مکاتبه معاونت محترم وزیر حمل و نقل روسیه مورخ ۲۶ آوریل سال جاری میلادی (برابر با ۹۹/۲/۷) مبنی بر موارد ذیل در سایت انجمن اعمالی از ۶ آوریل (برابر با ۹۹/۱/۱۸) پیرو سوابق مورد اشاره، خواهشمند است شرکتهای محترم حمل و نقل بین المللی عضو و غیر عضو، رعایت دقیق ملاحظات مذکور در ذیل را اعمال فرمایند.

۱- چگونگی حمل کالاهای مشمول تحریم مشروط به مهر و موم مجازی (e Seal) و هر گونه مقتضیات لازم شامل:

رعایت دستورالعمل شماره ۱۳ وزارت حمل و نقل روسیه مورخ ۱۴ ژانویه ۲۰۲۰ (برابر با ۹۸/۱۰/۲۴) با عنوان ذیل

“Transit int'l road transport ... through the territory of Russian Federation to 3rd countries while ensuring their traceability using a control system providing for the use of identification means (seals), operating on the basis of technology of the global navigation system GLONASS”

۲- اخذ اطلاعات لازم از پیمانکار مهر و موم مجازی (e Seal) به نام ذیل که در ۳۰ گذرگاه مرزی روسیه فعال است.

“Center for the Development of Digital Platform (CRCP)”

اطلاعات تکمیلی شامل سامانه موصوف، مقررات ثبت و نیز حمل کالا در اطلاعات تماس شرکت مطابق ذیل در دسترس است:

www.crep.ru_+8 800 550 4334_+7 499 755 4334

۳- فهرست گذرگاهها و پاسگاههای مرزی زمینی و هر گونه محدودیتهای حمل و نقلی و گمرکی اعمالی؛

۴- موارد لازم در ارتباط با رویه‌های عبور اقلام کشاورزی و خوراکی؛

انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین المللی ایران

ITCA of IRAN

Int'l. Transport Companies Association of IRAN

تاسیس ۱۳۴۸ • Since 1969



Encl.: ندارد ۲۱۰/۱۵/۱۱۲۶۷ No.: ۱۳۹۹/۳/۳ Date: شماره: تاریخ:

۵- چگونگی لحاظ کشور مبدأ از منظر اعمال تحریم علیه شخصیت‌های حقیقی یا حقوقی روسی یا پیروی از تحریمهای اعمالی؛

۶- حمل محمولات مشخصی از مبدأ، مقصد یا عبوری از قلمرو اوکراین؛

۷- اطمینان از چگونگی اعمال نظام تیر، تطبیق هر گونه سیاهه واریسی (Check List) مبادی مرزی و گمرکی روسیه با کلیه مدارک درخواستی و اقدامات لازم (to do list) اسناد حمل در مرزهای خروجی و ورودی از/به اتحادیه اروپا/بلاروس توسط شرکتهای فورواردر + کریر.

۸- تنظیم هر گونه اسناد و مدارک درخواستی مبادی مرزی و گمرکی روسیه به زبان روسی.

۹- تطبیق دقیق کلیه ملاحظات فنی و حقوقی ناظر بر ارزش و تنوع محموله با مقررات تردد از قلمرو روسیه و رفع هر گونه مغایرت‌های منجر به عدم پذیرش تضامین یا اسناد حمل.

در خاتمه عناوین جداول ضامنه بخشنامه حاضر، به آگاهی رسیده، مضافاً مقتضی است دستور فرمائید هر گونه اطلاعات و اخبار متناظر، موارد مغایر یا دیگر ملاحظات ذیربط، جهت اقدامات آتی به دفتر مذکور منعکس گردد. **ضمیمه یک:** گذرگاههای مرزی در روسیه، ایستگاههای بازرسی ثابت و سیار یا پاسگاههای مستقر در ایستگاههای راه آهن ...

(Crossing points at the national border of the Russian Federation, stationary and mobile chechpoints or checkpoints located at railway stations for 3 liters.)

ضمیمه دو: راهنمای حمل کنندگان: «اقدامات لازم برای جابه‌جایی کالاهای تحریم شده از طریق قلمرو روسیه به کشورهای ثالث (سرزمین ماورا) که از مهر و مومهای مجاز بهره‌برداری می‌نمایند» ...

(Guide for carriers: "Necessary steps for the transit of sanctioned goods through the territory of Russia to third countries using electronic navigations seals" for 2 liters.)

ضمیمه سه: امریه شماره ۲۹۰ ریاست جمهوری روسیه مورخ ۲۴ ژوئن ۲۰۱۹ (برابر با ۰۳/۰۴/۹۸).

ضمیمه چهار: فرمان اجرایی شماره ۱۸۷۷ دولت روسیه مورخ ۲۷ سپتامبر ۲۰۱۹ (برابر با ۰۶/۱۰/۹۸).

ضمیمه پنج: دستورالعمل شماره ۱۳ وزارت حمل و نقل روسیه مورخ ۱۴ ژانویه ۲۰۲۰ (برابر با ۲۴/۱۰/۹۸) /ر.

با تقدیم احترام

میرفتحعلی زرنوزی

دبیر

The Ministry of Transport of the Russian Federation informs that from April 6, 2020, according to the Ordinance of the President of the Russian Federation dated June 24, 2019 No. 290 "Introduction of Changes in Several Ordinances of the President of the Russian Federation" (hereinafter – Ordinance No. 290) transit of sanctioned goods in the implementation of international road and rail transport to third countries through the territory of the Russian Federation is allowed. Such transportations are possible using electronic navigation seals.

The list of border crossing points at the national border of the Russian Federation, fixed and mobile checkpoints or checkpoints points located at railway stations, requirements for electronic navigation seals, the procedure for the transit transportation of certain types of agricultural products, raw materials and food, the country of origin of which is the state that made the decision to introduce the economic sanctions against Russian legal entities and (or) individuals or affiliates this decision, and transportation of certain types of goods, the country of origin or country of departure is Ukraine or which travel through the territory of Ukraine, and the procedure for issuing reporting vouchers were approved by the Decree of the Government of the Russian Federation dated December 27, 2019 No. 1877 "Actions to implement the Ordinance No. 290 "Introduction of Changes in Several Ordinances of the President of the Russian Federation, dated June 24, 2019" (hereinafter – Decree No. 1877).

The requirements for sealing operators and the procedure for applying electronic seals are determined by Order No. 13 of the Ministry of Transport of the Russian Federation dated January 14, 2020 "On Transit International Road Transport and Transit International Railway Transport through the territory of the Russian Federation to Third Countries while Ensuring Their Traceability Using a Control System Providing for the use of identification means (seals), operating on the basis of technology of the global navigation satellite system GLONASS "(hereinafter referred to as Order No. 13).

The operator of the provision of the sealing service in the Russian Federation is the limited liability company "Center for the Development of Digital Platforms" (LLC "CRCP"). At present, service offices are operating at 30 crossing points at the national border of the Russian Federation and at fixed and mobile checkpoints or at checkpoints located at railway stations. For more information about the system, the rules of registration and transportation of goods can be found on the website www.crcp.ru, as well as contact the telephone hotline: 8 800 550 4334 or +7 499 755 4334 (for these phones you can get information on Russian and English) or email info@crcp.ru.

The Ministry of Transport of Russia asks to inform carriers and other interested parties about the procedure for carrying out such transportation on the territory of the Russian Federation.

Appendix:

1. Crossing points at the national border of the Russian Federation, stationary and mobile checkpoints or checkpoints located at railway stations for 3 liters. in 1 copy.
2. Guide for carriers: "Necessary steps for the transit of sanctioned goods through the territory of Russia to third countries using electronic navigation seals" for 2 liters. in 1 copy.

3. Ordinance No. 290 dated June 24, 2019 for 4 liters. in 1 copy.
4. Decree No. 1877 dated December 27, 2019 for 36 liters. in 1 copy.
5. Order No. 13 dated January 14, 2020 for 23 liters. in 1 copy.

Deputy Minister
Semyonov

A.K.

Guide for carriers: "Necessary steps for the transit of sanctioned goods through the territory of Russia to third countries using electronic navigation seals"

Registration of the Carrier in the System

For the transportation of sanctioned groups of goods carriers must be registered in the Information System of the sealing operator. User registration in the information system of LLC "CRCP" is carried out free of charge.

The list of data that must be indicated by the Carrier in order to receive the Company's services depends on the type of services provided and may be related to data about the Carrier, Forwarder/Consignee and transportation details.

It is possible to register in the System:

- at the System website through the user's Personal Account <https://transit.crcp.ru/login>
- at User Service Offices located on the territory of automobile crossing points across the state border of the Russian Federation and stationary checkpoints.

Order formation by the Carrier for services

In case of sanctioned goods transport, the Carrier shall provide the Sealing Operator with information of the transport to the Sealing Operator listed in the register published at the official website of the Ministry of Transport of the Russian Federation, at least 2 hours prior to entry to a border crossing point of the Russian Federation or to a stationary or mobile checkpoint.

Sealing Operator regards the provided information as a service order.

Information to be provided by an Automobile Carrier to the Sealing Operator:

- automobile carrier name;
- type, registration state, and number of the vehicle, trailer, or semitrailer used for automobile transport;

- email and mobile phone of the vehicle driver;

- the codes of goods transported by the EAEU Foreign Economic Activity Commodity Nomenclature (minimum 10 characters);

- the country of origin of transported goods;
- the departure country of transported goods;
- the destination country of transported goods;
- the scheduled date of entry to the Russian Federation;
- the scheduled date of exit from the Russian Federation;
- automobile border crossing point of entry to the Russian Federation;
- automobile border crossing point of exit from the Russian Federation;
- the required number of electronic navigation seals.

The information to be provided by a Railway Carrier to the Sealing Operator:

- railway carrier name;
- the number of the rolling stock unit (if available);
- the email and mobile phone of a railway carrier officer;
- the codes of goods transported by the EAEU Foreign Economic Activity Commodity Nomenclature (minimum 10 characters);

- the country of origin of transported goods;
- the departure country of transported goods;
- the destination country of transported goods;
- the scheduled date of entry to the Russian Federation;
- the scheduled date of exit from the Russian Federation;
- the railway border crossing point of the Russian Federation, or the checkpoint at the railway station of entry to the Russian Federation;
- the railway border entry point of the Russian Federation, or the checkpoint at a railway station of exit from the Russian Federation;
- the number of required electronic navigation seals.

ATTENTION: carrying out transportation without providing the specified information in full is not allowed (the customs authority has the right to decide on the return of goods from the territory of the Russian Federation).

Conclusion of the Paid Service Contract

When registering the Carrier, a Paid Service Contract shall be concluded with it.

When registering in personal account, the Carrier shall mark its consent to the Offer Fee-Based Service Contract (link to the Offer Contract) that the system will request.

When registering in a service office, an employee of the Sealing Operator prepares hard copy of the Paid Service Contract that shall be signed by the Carrier. A scanned copy of the contract is stored in the system of the Sealing Operator.

Mandatory payment for the use of electronic navigation seal

Services of the Sealing Operator are paid in advance of service provision according to the submitted service order.

Payment can be made by a credit card from the user's Personal account or in a user service office, or by a bank transfer according to the bank details of the Sealing Operator payment details.

Entry to border crossing points of the Russian Federation or to checkpoints

After a vehicle or railway rolling stock used for sanctioned goods transport enters the Russian Federation, a decision to use, apply, and activate electronic navigation seals is made by an officer of the customs body at automobile road or railway border crossing points of the Russian Federation, or by an officer of the Federal Service for Supervision of Transport at a stationary or mobile checkpoint or a railway station checkpoint, after inspection of the relevant documents.

After all relevant decisions are made, an authorized employee of the Sealing Operator issues an electronic navigation seal acceptance certificate and a reporting voucher for automobile transport.

After the issue of documents, the Sealing Operator employee applies electronic navigation seal and activates it in the System.

A reporting voucher is issued after applying electronic navigation seals:

1. By an official of a customs authority at a border crossing point;
2. By an official of the Federal Service for Supervision of Transport in a stationary or mobile checkpoint.

The Implementation of international transit transportation on the territory of the Russian Federation

In the process of international transit transportation through the territory of the Russian Federation, the deliberate damage, deliberately false information about the use of electronic navigation seals provided by the carrier, obstruction of signal transmission and opening of electronic navigation seals, including damage to the locking cable, are not allowed.

In case of violation of the approved procedure for international transit traffic of "sanctioned" groups of goods:

1. The reporting voucher will be canceled; the driver of the vehicle will be liable in accordance with the Code of Administrative Offenses of the Russian Federation;
2. The customs authority has the right to decide on the return of goods from the territory of the Russian Federation.

Exit from the Russian Federation via border crossing points

After a vehicle or railway rolling stock exits the Russian Federation, an officer of the customs body at a border crossing point of the Russian Federation or an officer of the Federal Service for Supervision of Transport at a stationary or mobile checkpoint makes a decision to deactivate electronic navigation seals. An authorized employee of the Sealing Operator removes and deactivates the electronic navigation seal in the System.

The carrier must pass the reporting voucher to the official. In case of leaving the territory of the Russian Federation without reporting voucher issued in accordance with the established procedure, including the failure to return the reporting voucher by the driver of the vehicle, the driver is liable in accordance with the Code of Administrative Offenses of the Russian Federation.

When leaving the territory of the Russian Federation, the Sealing Operator checks the integrity, generates and signs the return certificate for the electronic navigation seal.

**The list of border crossing points at national border of the Russian Federation,
stationary and mobile crossing points and crossing points located at railway stations**

**I. Automobile border crossing points at national border of the Russian Federation
Russian-Finnish section of the state border**

1. Brusnichnoye
2. Torfyanovka

Russian-Estonian section of the state border

3. Ivangorod

Russian-Latvian section of the state border

4. Burachki
5. Ubylinka

Russian-Ukrainian section of the state border

6. Krupets
7. Troyebortnoye
8. Sudzha
9. Nekhoteyevka
10. Novy Yurkovich

Russian-Mongolian section of the state border

11. Kyakhta

Russian-Azerbaijani section of the state border

12. Yarag-Kazmalyar

Russian-Georgian section of the state border

13. Verkhny Lars

II. Railway border checkpoints at national border of the Russian Federation

Russian-Finnish section of the state border

14. Buslovskaya

Russian-Estonian state border section

15. Pechory-Pskovskiye

Russian-Latvian section of the state border

16. Sebezh

Russian-Ukrainian section of the state border

17. Belgorod

Russian-Chinese section of the state border

18. Zabaikalsk (customs control zone located at the Zabaykalsk railway station)

III. Fixed and mobile border checkpoints

Russian-Belarusian section of the state border

19. Krasnoe (456 km M-1 Belarus Motorway)

20. Rudnya (448 km A-141 (R-120) "Oryol - Bryansk - Smolensk - border with the Republic of Belarus" Motorway)

21. Krasny Kamen (220 km A-240 (M13) "Bryansk - Novozybkov - border with the Republic of Belarus" Motorway)

Russian-Kazakh section of the state border

22. Mashtakovo (194 km A-300 "Samara - Bolshaya Chernigovka" Motorway — the border with the Republic of Kazakhstan, the Mashtakovo permanent multi-border crossing point)

23. Bugristoye (147 km A-310 Chelyabinsk - Troitsk - the border with the Republic of Kazakhstan, automobile passenger-and-freight permanent multilateral checkpoint "Bugristoye")

24. Petukhovo (464 km R-254 "Irtys" Motorway, the permanent cargo and passenger checkpoint "Petukhovo")

25. Veseloyarsk (337 km A-322 Barnaul - Rubtsovsk - the border with the Republic of Kazakhstan, automobile passenger-and-freight permanent multilateral checkpoint "Veseloyarsk")

IV. Checkpoints located at railway stations

Russian-Belarusian section of the state border

• 26. Smolensk-Sort.

Russian-Kazakh section of the state border

27. Ozinki

28. Orsk

29. Ilets-1

30. Kartaly